

32 - Mysterious Ghost Ship

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

*I could tell by your touch
that our bond has weakened*

[00:19] ---

My heart is falling apart

[00:24] ---

My body is wandering, wow...

[00:29] ---

*They're disappearing without
a trace into the darkness*

[00:34] ---

Those faded feelings, so far away...

[00:38] ---

What I'm searching for is a mirage

[00:44] ---

"I see the future in the far distance..."

[00:47] ---

When I look into the sky above

[00:52] ---

*The distant memories of the
shining world call forth dreams*

[00:57] ---

*The scenery I encounter
in the endless night*

[01:01] ---

*Doesn't even show the ending
to those bygone days*

[01:07] ---

Even when I'm so far away from you

[01:11] ---

The shining light will lead me to you

[01:18] ---

And a miracle will happen

[01:35] ---

Huh? The liner isn't coming?!

[01:37] ---

Right. It's supposed to
come every other day,

[01:41] ---

so the next one'll be tomorrow.

[01:43] ---

I heard that it comes every day, though.

[01:46] ---

They said that they don't
have enough liners.

[01:49] ---

A few days ago, one sank in
the ocean ahead of here.

[01:52] ---

Sank? An accident?

[01:55] ---

Pirates did it!

[01:57] ---

Pirates sank the liner!

[01:59] ---

Pirates?

[02:01] ---

You brats again?!

[02:03] ---

If you keep telling lies,
it'll come back and bite you!

[02:05] ---

We're telling nothing but the truth!
Pirates did it!

[02:10] ---

You're still saying that?!

[02:12] ---

Run!

[02:16] ---

Darn little devils! They
always tell lies like that.

[02:19] ---

It was an accident, right?

[02:21] ---

Yeah.

[02:22] ---

There're hidden reefs around there.

[02:26] ---

When the tide is low, rocks
appear in that area.

[02:30] ---

They probably misjudged the distance

since it was dark and went in there.

[02:33] ---

Not even a single person survived.

[02:37] ---

Seriously, kids these days...

[02:39] ---

Uhm... I'm in a hurry. Are there any other ships?

[02:42] ---

Sorry, but tomorrow's liner is the next one.

[02:45] ---

Huh?!

[02:47] ---

Oh, darn... Looks like I'm stuck here for the night.

[02:52] ---

"Mysterious Ghost Ship"

[03:00] ---

We do have rooms available.

[03:04] ---

I run an inn and a restaurant together here.

[03:06] ---

I'll give you a good deal.

[03:09] ---

Thank you.

[03:10] ---

Rooms are upstairs. Take whichever one you like.

[03:16] ---

Fruits discovered! Charge!

[03:25] ---

That hurt, you damn geezer!

[03:27] ---

Keep your hands off stuff in the restaurant!

[03:29] ---

Pirates are supposed to do bad things!

[03:32] ---

Pirates? You sure talk cool for a bunch of kids!

[03:36] ---

I don't wanna hear it from a sailor who won't go out to sea no more!

[03:40] ---

Take this!

[03:41] ---

Now!

[03:43] ---

Ow!

[03:44] ---

You'll regret this!

[03:46] ---

Seriously... Day in and day out...

[03:49] ---

Pardon me... who are those kids?

[03:51] ---

My son.

[03:53] ---

The one who gave the most lip is the one.

[03:57] ---

In order to go against his dad,
he calls himself a pirate.

[04:01] ---

He's in what you call a rebellious phase.

[04:03] ---

A rebellious phase...

[04:05] ---

320... 321... 322...

[04:10] ---

323... 324...

[04:15] ---

I gotta find Master quickly...

[04:19] ---

Ouch! That stings.

[04:22] ---

This is good for bruises.

[04:25] ---

I thought I'd finally be able
to get the best of my dad today.

[04:28] ---

Maybe we aren't strong
enough just by ourselves.

[04:31] ---

Maybe we need a new
member, don't you think?

[04:34] ---

A new member?

[04:36] ---

He can't be younger than us...

[04:38] ---

since we'll end up taking
care of him instead.

[04:40] ---

If he's too old, then he
won't even listen to us.

[04:44] ---

In addition, if he isn't strong,
he won't be a useful fighter.

[04:47] ---

Pirates have to be men.

[04:50] ---

I wonder if someone that convenient exists.

[04:54] ---

Hey, everyone... What about that guy?

[04:57] ---

405... 406...

[05:00] ---

He isn't a kid.

[05:02] ---

He isn't a grown-up, either.

[05:03] ---

He's strong.

[05:05] ---

He's a guy.

[05:06] ---

Yeah!

[05:07] ---

411... 412... 413...

[05:12] ---

414...

[05:15] ---

415... 416...

[05:22] ---

Tim? Where're you, Tim?!

[05:25] ---

He's here!

[05:29] ---

Tim!

[05:31] ---

What do you think you're doing?!

[05:33] ---

I'm Arch the Swirling Current!

[05:36] ---

I'm Bob the Gale!

[05:37] ---

I'm Chitta the Stomach!

[05:40] ---

I'm Dan the Calculator!

[05:42] ---

I'm Eric the Eagle-Eye!

[05:43] ---

We are the Abochidae Pirates!

[05:46] ---

Yes, we rock!

[05:48] ---

Abochidae...

[05:49] ---

"Arch" "Bob" "Chitta" "Dan" "Eric"

[05:49] ---

*They just put together the first sound
of each of their names... How tacky...*

[05:53] ---

What's your name?!

[05:55] ---

I'm Allen.

[05:56] ---

Rejoice, Allen!

[05:57] ---

You've been chosen as a candidate
to join our pirate group!

[06:01] ---

Chosen!

[06:03] ---

Candidate to join your pirate group?

[06:05] ---

If you pass the tests we're gonna give
you now, we'll allow you to join us.

[06:09] ---

We will!

[06:10] ---

Uhm, I'm pretty busy, so I'll have to pass.

[06:14] ---

If you want him back,
take the test to join us.

[06:19] ---

Sorry...

[06:20] ---

Huh?!

[06:21] ---

He disappeared!

[06:23] ---

I don't feel like playing with you.

[06:25] ---

Ugh!

[06:26] ---

When did you...?!

[06:27] ---

Would you give Tim back to me?

[06:30] ---

Bob!

[06:31] ---

All right! All right!

[06:35] ---

I'm Bob the Gale! If you can
catch up with me, go right ahead!

[06:40] ---

Give him back to me, will you?

[06:43] ---

To think that he can catch up with
me when I'm the fastest in town...!

[06:47] ---

Please.

[06:49] ---

Chitta! Here you go!

[06:53] ---

I'm the one known as Chitta the Stomach!

[06:55] ---

If you want him back,
beat me in an eating competition!

[07:04] ---

Ready, start!

[07:10] ---

Well?! Can you keep up with... Huh?!

[07:17] ---

Now, will you give him back?

[07:19] ---

Wh-Why would I...!

[07:21] ---

Dan!

[07:23] ---

I'm Dan the Calculator!

[07:25] ---

If you can finish calculating these problems
here before I do, I'll give him back to you!

[07:31] ---

Let's see... 58 plus 25 is...

[07:36] ---

83.

[07:37] ---

What?! Already?!

[07:39] ---

Eric!

[07:42] ---

I'm Eric the Eagle-Eye! If you beat me
in a face making contest, I'll return...

[07:46] ---

How's this?

[07:49] ---

That's a weird face! Arch, here you go!

[08:00] ---

You did a good job passing those tests.

[08:03] ---

Though I didn't mean to...

[08:05] ---

But unless you win against me,
the leader, Arch the Swirling Current,

[08:09] ---

we won't let you join us.

[08:11] ---

The one who can get to that
rock first by swimming will win.

[08:15] ---

Now, let's go!

[08:17] ---

Now that I played with them this far,
I guess I just have to do it.

[08:28] ---

How's this?!

[08:32] ---

Wha...?! You darn...!

[08:38] ---

I'll just settle this thing.

[08:41] ---

I won't lose!

[08:47] ---

--Arch!

[08:47] ---

--Hang in there!

[09:05] ---

Arch...

[09:06] ---

Arch.

[09:08] ---

I'm all right.

[09:12] ---

I wonder if I did something bad...

[09:15] ---

To think that Arch the
Swirling Current has lost...

[09:18] ---

Yeah...

[09:18] ---

No, Arch drowned on purpose.

[09:21] ---

What?!

[09:22] ---

Hey...

[09:23] ---

He tried it on purpose to see
if I'd come back to save him.

[09:27] ---

Otherwise, how could he, your leader, lose?

[09:31] ---

H... He's right!

[09:33] ---

So that's what happened!

[09:35] ---

I knew it!

[09:38] ---

You pass. We'll allow you to join us.

[09:42] ---

Huh?!

[09:43] ---

All right! Hurray for our new member!

[09:46] ---

No... I don't mean to...

[09:47] ---

Let's prepare a welcoming party!

[09:50] ---

Yeah!

[09:51] ---

I don't think I owe you anything, okay?

[09:54] ---

I happened to be in bad shape.

[09:57] ---

Next time, we'll compete
to determine the leader!

[09:59] ---

Huh? Uhm...

[10:29] ---

How is it? Isn't it good?

[10:31] ---

Ah... Yes! This is what
you call a man's cooking.

[10:34] ---

Humph! A man's cooking?!

[10:36] ---

It's just a dish with big portions
and some seasoning thrown on.

[10:39] ---

What'd you say?!

[10:41] ---

You were a sailor.

You should've stayed that way!

[10:45] ---

If you're gonna complain, don't eat it!

[10:48] ---

I'm done eating. Thanks!

[10:53] ---

Huh?

[10:54] ---

What?!

[10:55] ---

Nothing!

[11:04] ---

Looks like he came to like you.

Has he been a bother?

[11:08] ---

N... No...

[11:10] ---

I'm sorry. It seems that he only
takes his roughness from me...

[11:15] ---

Disobeying his father
by forming a pirate group...

[11:19] ---

If his mother was alive,
she could've gently chided him, but...

[11:23] ---

You were a sailor?

[11:26] ---

Yeah. I traveled around the
world looking for prey.

[11:30] ---

I risked my life every day fighting prey.

[11:33] ---

It was great.

[11:36] ---

Why did you stop going to sea?

[11:39] ---

I became hesitant to risk my life.

[11:43] ---

I thought that life on
land wouldn't be so bad.

[11:49] ---

Father and son...

[11:52] ---

*Could the real reason he
stopped going to sea possibly be...*

[12:11] ---

What took you so long?!

[12:18] ---

This cave is our pirate
group's secret base.

[12:27] ---

You're here, Arch, Allen.

[12:31] ---

Ouch!

[12:32] ---

Don't be surprised when I tell you this.
We're building a boat here.

[12:39] ---

We're gonna sail out to the ocean on this!

[12:41] ---

And we're gonna take down the pirates!

[12:43] ---

Pirates?

[12:45] ---

We really saw the pirates.

[12:49] ---

That night, we gathered to see the liner.

[12:54] ---

This cave is one spot where you can see
liners before they're visible from the port.

[12:59] ---

Although liners usually
arrive during the day,

[13:03] ---

on that day, since it was waiting for
a storm to pass, it arrived at night.

[13:08] ---

Suddenly there was a
gust of wind and then...

[13:31] ---

We immediately told the adults.

[13:33] ---

But no one believed us.

[13:36] ---

So we're gonna take down the
pirates using this boat

[13:39] ---

and show those who didn't believe us!

[13:41] ---

*They don't sound like
they're making it up...*

[13:43] ---

We're serious!

[13:45] ---

Allen! Let's fight together!

[13:47] ---

We're counting on you, Allen!

[13:49] ---

Allen!

[13:50] ---

Could there really be...

[13:53] ---

But...

[13:57] ---

It's okay to go take down pirates, but I
don't think you should worry your father.

[14:02] ---

What?

[14:03] ---

Don't talk about my dad!

[14:06] ---

Arch...

[14:08] ---

My dad quit going out to sea...!

[14:12] ---

I don't need a guy who's on my dad's side!

[14:15] ---

Leave!

[14:16] ---

Arch...

[14:17] ---

Leave!

[14:22] ---

If you come by this neighborhood,
please stop by again.

[14:26] ---

Yes.

[14:27] ---

I'm sorry that Arch won't come to say
goodbye after what you've done for him.

[14:33] ---

I couldn't be of help to him...

[14:35] ---

Huh?

[14:36] ---

Ah... Nothing! Thank you for everything!

[14:40] ---

It's completed! Our boat
is finally finished!

[14:43] ---

We did it!

[14:45] ---

Abochidae Pirates! Set Sail!

[14:48] ---

Yeah!

[14:54] ---

This is Allen calling.

[14:56] ---

I was delayed by one day,

[14:57] ---

but I'm leaving on a liner
that'll be here soon.

[15:00] ---

I'm relieved that you called.

[15:02] ---

Many passenger liners have gone missing
recently in that part of the ocean.

[15:08] ---

I heard that a luxurious passenger
liner also disappeared yesterday.

[15:11] ---

A passenger liner did?!
Could it possibly...

[15:14] ---

Hey, you kids!

[15:16] ---

Jid-san!

[15:19] ---

Arch!

[15:21] ---

Arch, your dad is furious.

[15:24] ---

That's fine. Just let him be.

[15:34] ---

An Akuma is on that ship!

[15:40] ---

That's...

[15:44] ---

The pirate ship from that time!

[15:46] ---

What're we gonna do?!

[15:47] ---

Of course, we'll bring them down!

[15:50] ---

Is there a boat?!

[15:51] ---

Hm?

[15:52] ---

Arch and the other kids are in danger!

[15:54] ---

Arch is?!

[15:58] ---

The liner is being attacked!

[16:00] ---

Get a boat now!

[16:10] ---

What happened?!

[16:11] ---

The ship went ashore on the hidden reefs!

[16:13] ---

We can't move!

[16:16] ---

Die! Die! Die!

[16:18] ---

This is bad! The liner is...!

[16:20] ---

We'll use our secret weapon!

[16:28] ---

One, two... three!

[16:33] ---

Take that! A firework bomb!

[16:36] ---

Boy, that scared me!

[16:38] ---

You darn brats!

[16:46] ---

Allen!

[16:47] ---

Dad!

[16:54] ---

Allen! That hand...!

[16:56] ---

I'll explain it later. I'll
take care of that ship.

[16:59] ---

Take the children away quickly!

[17:02] ---

So you're an Exorcist!

[17:04] ---

You're the one who's been attacking
the passenger liners, aren't you?!

[17:06] ---

That's right! If I attack passenger liners,
I can kill many at once.

[17:10] ---

I can level up in one breath!

[17:12] ---

I won't let that happen!

[17:15] ---

I can't see it... Where is it?!

[17:19] ---

This reaction... Could it possibly...

[17:22] ---

The ship itself is an Akuma?!

[17:24] ---

You're exactly right!

[17:31] ---

Darn! He moves around restlessly!

[17:33] ---

Then how about this?!

[17:37] ---

Fire!

[17:44] ---

I knew it! Here, I'm gonna fire a bunch!

[17:54] ---

Hurry! We're gonna help Allen!

[18:05] ---

Arch!

[18:14] ---

Dad!

[18:18] ---

Dad...

[18:20] ---

Arch!

[18:23] ---

Dad! Don't die!

[18:26] ---

I won't die. I decided to protect you.

[18:31] ---

I didn't notice your mom's illness,
so I couldn't protect her.

[18:35] ---

I became scared...

[18:37] ---

of losing you, too.

[18:40] ---

That's why I stopped going out to sea.

[18:43] ---

I'll always be by your side
until you become a man.

[18:47] ---

I'll protect you! I promised your mom.

[18:51] ---

Dad...

[18:53] ---

I loved you... as a sailor.

[18:57] ---

When you gave me this telescope
on one of my birthdays,

[19:00] ---

I thought that I'd follow
in your footsteps.

[19:03] ---

But you told me that you became scared,
so you'd stop going out to sea.

[19:07] ---

I felt like you betrayed me.

[19:09] ---

But to think it was actually for me...

[19:13] ---

Dad...

[19:15] ---

Arch!

[19:17] ---

Allen!

[19:23] ---

What's the matter?! You're slowing down!

[19:27] ---

At this rate, the liner won't last!
I have to attack the Akuma's body itself!

[19:33] ---

Allen's fighting with all his might!
We will, too!

[19:36] ---

Yeah!

[19:36] ---

Our families...!

[19:38] ---

Our friends...!

[19:39] ---

In order to protect everyone...!

[19:42] ---

The bridge is the center of the ship!

Aim for it!

[19:46] ---

Got it!

[19:49] ---

Go!

[19:56] ---

Dammit! It's just a smoke ball?!

[19:59] ---

How dare you scare me like that?!

[20:04] ---

Oh, no!

[20:23] ---

He did it!

[20:32] ---

It took three days to repair the ship.

We're finally sailing out.

[20:35] ---

Hey!

[20:38] ---

Allen!

[20:39] ---

See you! Come see us any time!

[20:45] ---

They said that Jid-san

will be a sailor again

[20:47] ---

and Arch and the others

will be his apprentices.

[20:53] ---

Well, then! Let's hurry to where

we're meeting up with Lenalee!

[20:56] ---

We have to find Master.

[21:13] ---

Pouring out from the gaps in the clouds

[21:17] ---

comes a dazzling light

[21:22] ---

As if my weakness will be uncovered,

[21:26] ---

I suddenly raise my hand over my head

[21:32] ---

I was envious of others,

[21:36] ---

and always acted as if I had given up

[21:41] ---

But my feelings run wild
[21:44] ---
and once again I become lost
[21:49] ---
Even if you get frustrated,
[21:54] ---
*you just have to move forth
with your own two feet*
[21:59] ---
After wandering and suffering,
[22:02] ---
what kind of future will I have?
[22:08] ---
Destroy it,
[22:10] ---
the anxiety that holds you back
[22:13] ---
Smash it,
[22:15] ---
with the firm grip of your hands
[22:18] ---
*Carve the pain, in your heart,
yes, that's right, take the plunge*
[22:23] ---
Into the rest of the endless dream...
[22:33] ---
"Preview"
[22:35] ---
*After stepping into the
"forest of no return,"*
[22:39] ---
*Kanda finds himself in a village
with an eerie atmosphere.*
[22:44] ---
On the next episode of D.Gray-man!
[22:46] ---
*"The Village Where a Witch
Lives, Part 1 of 2."*
[22:49] ---
Bring salvation to this poor Akuma's soul!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:19 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:19 UTC by whimsee